

# Пробуждение Фаниты Инглиш: Путешествие от «Спящей Красавицы» к Транзактному Анализу

Оксана Михайловна  
**ЗЛЕНКО**

Место работы: клинический психолог (СКФУ, 2010), практикующий психолог в модальности Транзактный Анализ (202 курс, Соболева Е.С., 2018), Терапия Перерешения (International School of Redecision, Tony White, 2021); специализация — психология иммиграции, переводчик с английского и испанского языков; Хихон, Астурии, Испания; [oxana.psycholog@gmail.com](mailto:oxana.psycholog@gmail.com)  
ORCID: 0000-0002-6695-7361; Researcher ID: HNP-8734-2023



Oxana Mikhailovna  
**ZLENKO**

Place of work: clinical psychologist (North-Caucasus Federal University, 2010), psychotherapist in Transactional Analysis modality (202 course, Soboleva E.S., 2018), Redecision Therapy (International School of Redecision, Tony White, 2021); specialized in psychology of immigration, interpreter (English and Spanish languages); Gijón, Asturias, Spain; [oxana.psycholog@gmail.com](mailto:oxana.psycholog@gmail.com)  
ORCID: 0000-0002-6695-7361; Researcher ID: HNP-8734-2023

## The Awakening of Fanita English: The Journey from "Sleeping Beauty" to Transactional Analysis

**Аннотация:** Данная статья представляет обзор книги «Фанита Инглиш. Жизнь и Работа Терапевта. От Психоанализа к Транзактному Анализу и Гештальт Терапии», написанной и опубликованной профессиональным журналистом и психотерапевтом Сигрид Рёль в 2004 году на немецком языке и впоследствии переведенной на английский язык в 2021 году издательством «Books on Demand». Статья освещает ключевые моменты в биографии Фаниты Инглиш, рассматривает ее детство, юность и зрелость. Через призму уникальных встреч и диалогов с великими мастерами психотерапии данная статья приоткрывает завесу над тем, как Фанита Инглиш стала значимой фигурой и учителем для многих поколений практикующих терапевтов, объединив в своей работе различные терапевтические подходы, такие, как Транзактный Анализ и гештальт-терапию. Автор статьи предоставляет читателям возможность ознакомиться с уникальным взглядом Сигрид Рёль на эту выдающуюся женщину в мире Транзактного Анализа. Также статья обращает внимание на смелость, выносливость и жажду жизни Фаниты Инглиш, выраженные в ее исследованиях и профессиональной практике: ее история стала не только историей о личной трансформации и силе человеческого духа, но и источником вдохновения для многих из нас.

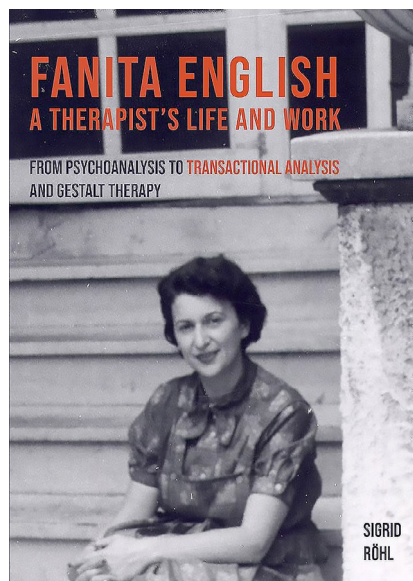
**Ключевые слова:** Фанита Инглиш, психотерапия, Транзактный Анализ, профессиональный путь, Эрик Берн, Фриц Перлз, Дэвид Купфер

**Annotation:** This article provides an overview of the book "Fanita English A Therapist's Life and Work: From Psychoanalysis to Transactional Analysis and Gestalt Therapy", written and published by professional journalist and psychotherapist Sigrid Röhl in 2004 in German language and subsequently translated into English in 2021 by "Books on Demand". The article sheds light on the key moments in the biography of Fanita English, delving into her childhood, youth, and adulthood. Through the lens of unique encounters and dialogues with renowned figures in psychotherapy, this article unveils how Fanita English emerged as a significant figure and mentor for generations of practicing therapists and amalgamated various therapeutic approaches in her work, such as Transactional Analysis and Gestalt therapy. The author of the article provides readers with a unique perspective from Sigrid Röhl on this remarkable woman in the world of Transactional Analysis. Additionally, the article emphasizes Fanita English's courage, endurance, and lust for life, which were expressed in her research and professional practice: her story has become not only a narrative of personal transformation and the strength of the human spirit, but also a source of inspiration for many of us.

**Keywords:** Fanita English, psychotherapy, Transactional Analysis, professional path, Eric Berne, Fritz Perls, David Kupfer

Оксана Михайловна ЗЛЕНКО

«Диалог в книге приглашает читателей встать с авторами в позицию на равных»



Röhl S.

## **Fanita English A Therapist's Life and Work: From Psychoanalysis to Transactional Analysis and Gestalt Therapy.**

Publisher: Books on Demand, 1st edition, 2021. - 216 p.

Рёль С.

## **Фанита Инглиш. Жизнь и Работа Терапевта. От Психоанализа к Транзактному Анализу и Гештальт Терапии.**

Издательство «Books on Demand», 2021. - 216 с.

ISBN: 978-3754332504

«Фанита призывает нас слушать взрослых, рассказывающих свои любимые сказки. Поскольку это дает возможность заглянуть в душу рассказчика. Она делится тем, что в первой части ее жизни "Спящая красавица" была ее любимой сказкой. Подчеркивая, то как любопытство принцессы помогло ей преодолеть проклятие родительских ограничений, сковавших ее долгим сном, до тех пор, пока она не будет пробуждена принцем» (Röhl, 2021, p. 6)<sup>1</sup>.

(Элана Ли)

Этими словами начинается предисловие к книге «Фанита Инглиш. Жизнь и Работа Терапевта. От Психоанализа к Транзактному Анализу и Гештальт Терапии», написанной и опубликованной Сигрид Рёль в 2004 году на немецком языке. Семнадцать лет спустя, в 2021 году, книга была переведена на английский язык, став таким образом доступной более широкому кругу читателей. С самого начала эта книга, как широко распахнутая дверь, приглашает нас отправиться в путешествие по извилистым коридорам жизни и работы Фаниты Инглиш. Украшенные детальными подробностями, этапы становления этой во многих смыслах удивительной женщины, аккуратно собранные и упорядоченные автором, погружают нас в детство, юность и зрелость той, которой еще только предстояло стать значимой фигурой в мире Транзактного Анализа.

После нескольких страниц вступительного слова автора, в котором она делится своими воспоминаниями о Фаните Инглиш, и отрывка интервью, состоявшегося в 2000 году, повествование плавно перетекает к самому началу жизни маленькой Фаниты. Рассказы-

вая о своем раннем детстве, она делится тем, какой особенной была ее связь с дедушкой, и тем, насколько сильно она его обожала, чувствуя себя защищенной от материнского контроля в его присутствии. Описывая отношения своей матери Елены с ее родителями и младшей сестрой Фридой, о которой Елена заботилась, как если бы сестра была ее дочерью, Фанита Инглиш использует транзактно-аналитический термин «рэклетные чувства». Она сделает это еще не раз по ходу повествования, применяя теорию и терминологию ТА для описания событий своей жизни, виртуозно переплетая живое изложение о взлетах и падениях, потерях и приобретениях с детальным анализом своего «кейса» в лучших традициях требований, предъявляемых к кандидатам на получение статуса СТА.

Переворачивая страницу за страницей, как будто бы ведомые самой героиней книги, незаметно для себя мы становимся ее компаньонами в детских шалостях, в бунте против семейных ограничений, в путешествиях по улицам многочисленных городов и стран. Всматриваясь в старые архивные фото, запечатлевшие важных людей и ценные моменты, мы соприкасаемся с той частью опыта Фаниты Инглиш, в котором она стала свидетельницей смены эпох и событий, оставивших след в мировой истории. Фанита проходит путь от маленькой ученицы английской школы в Стамбуле, где она провела большую часть своего детства, до молодой женщины, отчалившей к берегам Соединенных Штатов Америки и надолго попрощавшейся с Европой, разрываемой ужасами Второй Мировой Войны.

«Оплатив наши билеты на трансатлантический рейс последними из оставшихся золотых монет, наконец, в начале ноября 1941 года, наш корабль покинул Лиссабон. Позже я узнала, что это был последний пассажирский лайнер, который отчалил до того, как Америка вступила в войну. Если бы мы подождали еще немного, то Аушвиц стал бы и нашей участью» (Röhl, 2021, p. 94).

<sup>1</sup> Все цитаты в данной публикации приводятся по изданию: Röhl S. (2021) Fanita English, A Therapist's Life and Work: From Psychoanalysis to Transactional Analysis and Gestalt Therapy. 1st edition. Books on Demand. 216 pages.

## ОТЗЫВЫ НА КНИГИ / BOOK REVIEWS

Оксана Михайловна ЗЛЕНКО

«Диалог в книге приглашает читателей встать с авторами в позицию на равных»

Америка станет тем местом, где состоятся судьбоносные встречи с Фрицем Перлзом, Эриком Берном и Дэвидом Купфером, каждый из которых сыграет важную роль в ее профессиональном развитии, становясь то антагонистом, то союзником в ее истории. Благодаря Перлзу она избавится от страха смерти через работу на стульях, пронесенную Фанитой через годы и описанную на страницах книги в виде диалога, произошедшего между ними. Этот диалог был настолько мощным и трансформирующим, что в какой-то момент читатель как будто обнаруживает себя сидящим напротив Перлза и встречается лицом к лицу со своим собственным страхом смерти. И это становится своего рода откровением о том, что в каком-то смысле хороший терапевт может делать свою работу даже после смерти.

«Он посмотрел мне в глаза, а затем попросил: "Скажи мне: Фриц, ты умрешь" Я: "Я не могу этого сделать". Перлз сказал: "Почему бы и нет? Я приказываю тебе сказать это!" Я сказала: "Фриц, ты умрешь" Он: "Нет, громче!" Я повторила эти слова еще несколько раз, закричав в последний раз: "Фриц, ты умрешь!" И вдруг я начала плакать. "Почему ты плачешь?" — саркастически спросил он. "Потому что ты умрешь, и я тоже, и мы все умрем", — рыдала я. "Да", — серьезно подтвердил он, — "Это правда. Я умру, и ты тоже умрешь". А на следующее утро я к своему удивлению поняла, что спала хорошо и без кошмаров» (Röhl, 2021, p. 166).

Благодаря Эрику Берну Фанита излечится от многолетней фобии, возникшей из-за травмирующего события, произошедшего с ней в Лондоне и полностью заблокировавшего ее способность к писательству. Это приносило ей много неудобств и ограничений, вплоть до того, что Фанита даже не могла писать заметки к своим выступлениям на семинарах и конференциях. С ее слов, Эрик Берн стал тем человеком, который отказался давать ей какие бы то ни было поглаживания за адаптивное поведение и разозлил ее таким образом настолько, что она излечилась от своей фобии. Фанита даже написала целую лекцию на особо тонкой бумаге, поскольку это крайне раздражало Берна, и отправила ему по почте со словами: «Возвращаю тебе мой долг».

«...после моего выступления мы все сели ужинать, и Клод Штайнер обратился к Берну: "Как жаль, что ты ушел. Выступление Фаниты было очень интересным". Берн отреагировал жестко: «Я не хочу говорить на эту тему, потому что она не написала текст к своему выступлению». И он действительно больше ни слова об этом не сказал. Позже я пыталась поговорить с ним у бассейна, но он прыгнул в воду. Я тогда не понимала, что он делает, меня просто раздражало его поведение — но на самом деле, с его точки зре-

ния, таким образом он категорически отказывался давать поглаживания моей фобии и избегал поддерживать ее» (Röhl, 2021, p. 152).

Благодаря Дэвиду Купферу Фанита Инглиш, испытывающая сильные затруднения с выражением чувства печали и горевания, не поддавшаяся им даже после трагической смерти отца, почувствует на себе силу Транзактного Анализа и примет решение пройти обучение в этом методе. Столкнувшись с конфронтацией Дэвида Купфера ее замещающему поведению, после долгих малопродуктивных лет работы с психоаналитиком, она соприкоснется со своими подавленными чувствами самым неожиданным для нее образом, что в результате оставит ее под сильным впечатлением от скорости и глубины работы ТА.

«Вдруг Купфер повернулся ко мне и спросил: "Почему ты улыбаешься?" Немного смутившись, я призналась: "Я не знаю. У меня не было проблем с родителями. Моя мать была очень любящей". Купфер продолжал смотреть на меня: "Ты улыбаешься, потому что не хочешь плакать". После чего у меня потекли слезы, я начала рыдать, что со мной случилось редко. В тот момент я не поняла, что произошло» (Röhl, 2021, p. 50).

Также на американской земле она выйдет замуж, повинаясь силе своих сценарных процессов, и проживет много лет в несчастливом браке, станет матерью двоих детей, одного из которых потеряет незадолго до запланированной свадьбы. Так и не оправившись до конца от потери сына, она всё же переживет депрессию, примет решение не покончить жизнь самоубийством, справится с серьезными финансовыми трудностями и выживет после инцидента, в котором обгорит 40% ее тела. Снова и снова Фанита показывает читателю силу своей устойчивости и желание жить вопреки несчастьям, войнам и личным трагедиям.

В завершении этой статьи я хочу обратиться к словам Билла Корнелла из послесловия книги, в котором он делится тем, что если бы не Фанита Инглиш, то он никогда бы не пришел в Транзактный Анализ, демонстрируя таким образом ее важность в его истории. Рассказывая о ее оригинальном видении жизненного сценария, как чего-то, что, скорее всего, не определено, а, вероятнее всего, находится в процессе определения, он приводит в пример то, что у Фаниты Инглиш не было иллюзии, что жить — это легко. Сталкиваясь с разочарованиями и трагическими потерями, она всегда находила в себе силы двигаться вперед, показывая, что, несмотря ни на что, в сценарии есть много настойчивой силы созидания, структуры и способности к созданию смысла. И это именно то послевкусие, которое оставляет после себя эта книга, погружив читателя в самые глубины чужой жизни, проводя его через чувства триумфа и проигрыша, приподняв на вол-

## ОТЗЫВЫ НА КНИГИ / BOOK REVIEWS

Оксана Михайловна ЗЛЕНКО

«Диалог в книге приглашает читателей встать с авторами в позицию на равных»

не катарсиса: «Однажды, ты умрешь», — но при этом в какой-то момент бережно опуская к: «Но до того, как это произойдет, ты будешь жить». Страница за страницей, повествование перестает быть чьей-то историей и становится историей читающего и нашей историей как сообщества — сообщества, сталкивающегося с трудностями и трагедиями, но способного справляться, оставаться живым, динамичным и созидющим.

Я хочу выразить, огромную благодарность автору книги Сигрид Рёль за проделанный ею монументальный труд, а также Фаните Инглиш и Биллу Корнеллу за искренность, смелость и аутентичность. Надеюсь на то, что работа по переводу книги «Фанита Инглиш. Жизнь и Работа Терапевта. От Психоанализа к Транзактному Анализу и Гештальт Терапии» будет продолжена, и когда-нибудь эта книга станет по-настоящему международной, какой была и сама Фанита Инглиш: она впитала в себя множество культур и языков и таким образом дала возможность всем транзактным аналитикам прикоснуться к историям людей, по чьим следам мы ступаем сегодня, чья сила и мудрость может стать для нас внутренней опорой и ориентиром на нашем жизненном и профессиональном пути.